

WWW.TAM.COM.BR

TAM



MAGAZINE SEU EXEMPLAR ANO 4 Nº 43 SETEMBRO 2007
YOUR ISSUE YEAR 4 Nº 43 SEPTEMBER 2007

O TALENTO DO ATOR CHICO DIAZ

THE TALENT OF
ACTOR CHICO DIAZ

OS ENCANTOS DA VENEZUELA

THE ENCHANTMENTS
OF VENEZUELA



A country to be discovered Um país por descobrir

► No próximo dia 28 de setembro, a TAM dará início a seu vôo diário para Caracas, capital da Venezuela. Para marcar a ocasião, a *TAM Magazine* preparou uma reportagem especial sobre o país que tem hoje o Brasil como seu segundo parceiro comercial, atrás apenas dos Estados Unidos.

Se os brasileiros já estão habituados a fazer negócios com os venezuelanos – só no ano passado o comércio entre as duas nações gerou expressivos US\$ 3,6 bilhões –, as belezas naturais e culturais da Venezuela ainda permanecem um tesouro pouco explorado. Por isso, nosso convite para que o país seja descoberto começa por Caracas, metrópole com mais de 5 milhões de habitantes e centro econômico, cultural e político do país. Com clima agradável, a cidade está a quase mil metros de altura e conta com uma imensa cordilheira, o Ávila, que separa a capital do mar caribenho. Passamos também pelo arquipélago de Los Roques, uma jóia pertinho de Caracas, e pela simpática cidade de Mérida, porta de entrada para os Andes.

Você também embarca conosco em uma viagem de volta aos tempos áureos do transporte ferroviário no Brasil – vamos fazer um passeio de maria-fumaça entre as cidades mineiras de Tiradentes e São João del-Rei. Uma visita à exposição de Alfredo Volpi, artista que se tornou célebre por suas bandeirinhas; o talento do ator Chico Diaz; as cores e os sabores da gastronomia mexicana; e a arquitetura transformadora de Paulo Mendes da Rocha são outros assuntos desta edição.

Boa leitura. II

Tatiana Engelbrecht
Diretora de Redação

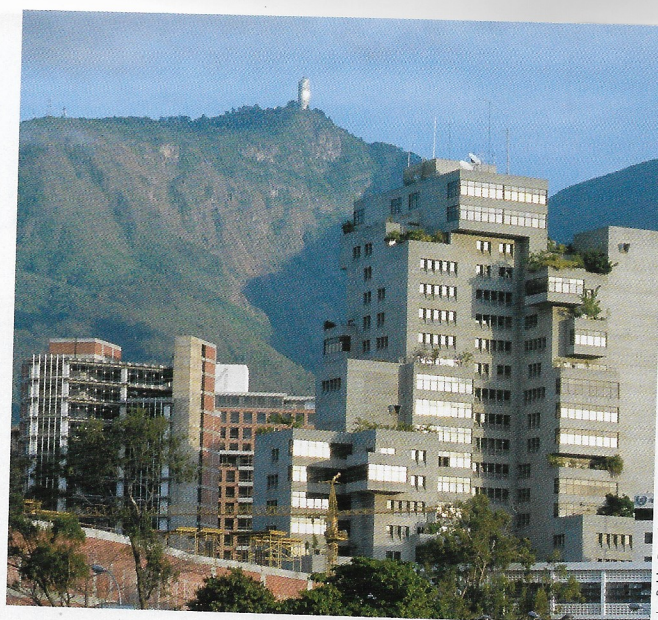


Foto: Pablo Corral Vercasen - istockphoto

► On September 28, TAM starts its daily flight to Caracas, capital of Venezuela. To celebrate the occasion, *TAM Magazine* has prepared a special report on the country that currently has Brazil as its second business partner, only behind the United States.

While Brazilians are already used to doing business with Venezuelans – last year alone, the commerce between the two nations generated impressive US\$ 3.6 billion –, Venezuela's cultural and natural beauties are still a treasure little explored. For that reason, our invitation to discover the country starts in Caracas, a metropolis with over 5 million inhabitants and the country's economic, cultural and political center. With pleasant weather, the city is nearly 3,280 feet high and counts on a huge mountain range, the Ávila, which separates the capital from the Caribbean sea. We also visit the Los Roques archipelago, a jewel very close to Caracas, and the charming city of Mérida, the entrance door to the Andes.

You'll also follow us on a tour back to the golden times of railway transport in Brazil – we'll go on a steam locomotive ride between the cities of Tiradentes and São João del-Rei, in Minas Gerais. A visit to the exhibition about Alfredo Volpi, an artist that became famous because of his little flags; the talent of actor Chico Diaz; the colors and flavors of Mexican cuisine; the transforming architecture of Paulo Mendes da Rocha are other topics of this issue.

Nice reading. II

Tatiana Engelbrecht
Editorial Director

TAM MAGAZINE
www.tam.com.br

TAM Linhas Aéreas S/A
Presidente
Marco Antonio Bologna
Gerente de Marketing
Manoela Amaro
Gerente de Comunicação Corporativa
Jornalista Anahi Guedes

A revista TAM MAGAZINE é uma publicação mensal da Spring Comunicações do Brasil Ltda., para a TAM Linhas Aéreas S/A.



Publishers
José Roberto Maluf
Miguel Civita
Redação
Direção editorial
Tatiana Engelbrecht
Editores-assistentes
Katia Calsavara
Repórter
Renata Caetano
Direção de arte
Guido Cipollone
Designers
Janaina Diniz
Jaqueline Leal
Assistente de redação
Daniela Resende
Projeto gráfico
Mila Waldeck
Fotografia
Cla de Foto: Plo Figueiroa,
Rafael Jacinto e João Kehl

Colaboradores
Alexandre Staut, Aline Alves, Ariel Kostman, Daniel Almeida, Fernanda Lopes, Fernando de Almeida, Heitor Reali, João Correia Filho, João Lin, Lina Cavalcante, Luiz Marins, Manoel Francisco Brito, Marcos Sá Corrêa, Patricia Alves, Paulo Dermenato, Said Abid, Samuel Casal, Silvia Reali, Simone Goldberg, Sonia Racy e Visca
Revisão
Bia Peine e Daltony Nóbrega
Tradução
Vertice Translate: Ana Izabel Mendonça e Roberta Schneider
Produção gráfica
Eduardo Keppler
Administração
Camila Fernanda Anjoss, Célia Regina B. Cipollone, Fernanda Santos da Silveira, José Vitor de Lima Filho, Katriny Silva
Gerente administrativo-financeiro
José Antônio Pierruccini
Publicidade
Diretor comercial
Luiz Antônio dos Santos "Chapelen"
lachapelen@spring.com.br

Executivos de contas
Juliana Dionísio
juliana@spring.com.com.br
Rafael Martins
rafael@spring.com.com.br
Viviane Villela Reis
viviane@spring.com.com.br
Gerente de marketing
Marcia Leonardi
marcia@spring.com.com.br
Assistentes de marketing
Elisângela Silva
elisangela@spring.com.com.br
Rafael Borsanelli
rafael.borsanelli@spring.com.com.br
Representantes
Belo Horizonte
Yes Comunicação – (31) 3519-9919
Brasília
Forza Comunicação – (61) 3248-4668
Curitiba
Via + Mídia Extensiva
(41) 3014-2766
Espírito Santo
Dicape Representações e Serviços
(27) 3229-1986

Santa Catarina
NSA LTDA
(48) 3025-2930
Rio de Janeiro
FTPI
(21) 3852-1588
International Sales
Argentina
Aboard Media Corp – Roberto Rajmievich
54 11 4961 5210
Para anunciar
contato@spring.com.com.br
(11) 3097-7666
Spring Comunicações do Brasil Ltda.
Rua Ferreira de Araújo, 202, 7º andar
(11) 3097-7666 – São Paulo – SP
CEP 05428-000
www.spring.com.br
Redação
tam@spring.com.com.br
TAM Magazine Digital
Acesse: www.tam.com.br
e clique no ítem "Institucional"
Visit: www.tam.com.br
and click on "Institucional"

► Algumas vozes não identificáveis, e respondendo a interesses inconfessáveis, fizeram a opção de aproveitar esse momento de profundo pesar da Família TAM para especular através da imprensa – de forma desconstrutiva – sobre seus quadros dirigentes, seus procedimentos e mandamentos.

A TAM respeita o direito de liberdade de expressão, mas repudia que informações destituídas de fundamento, e voltadas unicamente para a desagregação do ambiente interno da companhia, permaneçam sendo veiculadas travestidas de notícias.

O exemplo mais recente, e que causou indignação a todos nós, diz respeito a inverdades envolvendo o nosso presidente, Marco Antonio Bologna.

Temos sempre dito em todas as circunstâncias, antes e depois desta crise, que o Bologna para nós é um parente que nos honra com a sua liderança, trabalho e competência.

Peço a vocês, de todo coração, que ignorem as tentativas contra a harmonia da Família TAM.■

Maria Cláudia Amaro
Presidente do Conselho de Administração

► Some unidentifiable voices, and responding to unconfessable interests, have chosen to make use of this moment of deep grief for the TAM Family to speculate through the press – in an unconstructive way – about its directing boards, its procedures and commandments.

TAM respects the right for freedom of expression, but repudiates that ungrounded information, turned solely to cause disruption in the company's internal environment, continues to be released under the disguise of news.

The latest example – and which caused us all indignation – involves untruths about our president, Marco Antonio Bologna.

We have been continuously saying, under all circumstances, both before and after the crisis, that Bologna is like family for us, honoring us with his leadership, hard work and competence.

I ask you all, from the bottom of my heart, to ignore the attempts against the harmony of the TAM Family.■

Maria Cláudia Amaro
President of the
Board of Directors

Fale com
o Presidente:
0800 123 200

Central de
Atendimento:
4002 5700

www.tam.com.br

TAM

NAS PRÓXIMAS PÁGINAS, CONHEÇA UM POUCO DO UNIVERSO TAM E NOSSOS SERVIÇOS
In the following pages, learn about TAM's world and the services provided to its customers



MD 11



Airbus A330



Airbus A321



Airbus A320



Airbus A319



Fokker 100

Frota Fleet

A TAM orgulha-se de ter uma das frotas de aviões comerciais mais modernas do mundo, capaz de oferecer mais conforto e segurança a todos os passageiros.

TAM is proud to operate the most state-of-the-art fleet in the world, providing the highest level of comfort and safety for all passengers.

	Passageiros Passengers	Aeronaves Aircrafts	Peso máx. decolagem Maximum takeoff weight	Peso máx. pouso Maximum landing weight	Teto operacional Operational ceiling	Velocidade de cruzeiro Cruise speed	Motores Engines
MD 11	289	3	280,3 TON	199,5 TON	43.000 FT	890 KM/H	GE CF6-80C2D1F - 59.400 LB
Airbus A330	213 (PW)	5	230 TON	180 TON	41.000 FT	870 KM/H	PW4168A - 68.000 LB
	212 (GE)	5					GE CF6-80 E1A3 - 70.000 LB
Airbus A321	220	2	89 TON	77,8 TON	39.800 FT	850 KM/H	IAE V2533-A5 - 31.600 LB
Airbus A320	156	8	70 TON	64,5 TON	39.000 FT	850 KM/H	IAE V2527-A5 - 27.000 LB
	174	55					
Airbus A319	144	15	64 TON	61 TON	39.000 FT	850 KM/H	IAE V2524-A5 - 24.000 LB
Fokker 100	108	12	44,5 TON	39,9 TON	35.000 FT	820 KM/H	TAY 650-15 Rolls Royce - 15.000 LB

Regiões não cobertas 0800 570 5700



Fidelidade TAM Fidelidade TAM Program

O Programa Fidelidade TAM é a forma mais fácil e rápida de viajar grátis **sem restrições** de assentos ou datas dentro da América do Sul.

É mais fácil porque, ao contrário dos outros programas, é **simples de entender**: a cada 10.000 pontos acumulados, você tem direito a um trecho (ida ou volta) dentro da América do Sul.

É mais rápida porque, diferente dos outros programas, **não é preciso esperar** um dia certo ou um voo certo para usar os pontos dentro da América do Sul. **Você escolhe a data e o horário.** Você só precisa emitir seu bilhete prêmio com um mínimo de sete dias de antecedência do voo.

Pode ser feriado, fim de semana, alta temporada, não importa. Se você já tem os 10.000 pontos e quer usar para voos na América do Sul, você pode. Sem as contas complicadas com milhas e restrições para dias ou horários. **O Fidelidade TAM entende que o passageiro é quem deve escolher o dia e o horário e não a empresa aérea.**

Você não quer só viajar grátis na América do Sul? Não tem problema. Com o Fidelidade TAM, você pode viajar grátis para os **destinos internacionais operados pela TAM ou ainda para inúmeros destinos internacionais** atendidos pelas empresas aéreas parceiras da TAM – **American Airlines, Air France e Grupo Taca.**

The Fidelidade TAM Program is the *easiest and fastest* way of traveling for free, *without restrictions* of seats or date within South America.

It's easier because, unlike other programs, this one is *simple to understand*: every 10,000 points earned, you have the right for a one-way ticket within South America.

It's faster because, unlike other programs, *you don't have to wait* for a certain day or a certain flight to use the points within South America. *You choose the date and the time.* All you have to do is to issue your award ticket with a minimum of 7 days before your flight.

It can be a holiday, weekend, high season, never mind. If you have collected the 10,000 and want to use them for flights within South America, feel free. No complicated mile counting or restrictions for days or times. *Fidelidade TAM understands the passenger is the one to choose the day and the time, not the airlines.*

Don't want to travel for free only in South America? No problem. With Fidelidade TAM, you can travel for free for the *international destinations operated by TAM or else for several international destinations served by TAM's partner companies* – *American Airlines, Air France and Grupo TACA.*

Como acumular pontos? How do you earn points?

Voando pela TAM, a cada trecho voado dentro da América do Sul você ganha 1.000* pontos. Para voos de ida e volta você já ganha 2.000* pontos. Nos voos TAM para outros continentes, você ganha ainda mais.

Flying with TAM, at every leg flown within South America you earn 1,000 points. For round trips you make 2,000* points at a time. In TAM's flights for other continents, you earn even more.*

Voando nas empresas aéreas parceiras, você acumula pontos no Fidelidade TAM.

Flying with any of the partner airlines, you earn points in Fidelidade TAM.

Você também acumula pontos **nos parceiros Fidelidade TAM.** São empresas onde você ganha pontos ao comprar produtos ou serviços. Veja na próxima página algumas destas empresas.

You also earn points in Fidelidade TAM's partners. These are companies where you earn points when buying products or services. Check some of these companies on the next page.

Com o **cartão de crédito TAM**, a cada US\$ 1 gasto em compras você acumula 1,33 ponto. Se você utilizar o cartão para comprar passagens na TAM, nas empresas aéreas parceiras, ou comprar produtos ou serviços dos parceiros Fidelidade TAM, você ganha duas vezes.

With the TAM credit card, every US\$ 1 you spend when shopping gives you 1.33 point. If you use the card to buy tickets from TAM, from partner airlines or to buy products or services from Fidelidade TAM's partners, you earn twice.

Que outras vantagens o Fidelidade TAM oferece?

What other advantages does Fidelidade TAM offer?

Ao concentrar suas viagens aéreas com a TAM, o Programa fica ainda melhor. Funciona assim:

When you concentrate your air trips on TAM, the Program gets even better. This is how it works:

1 Você começa como Fidelidade Branco.

You start in the White category.

2 Voando 12.000 pontos de voo em um ano você é reconhecido como Fidelidade Azul. Com isso, a cada voo você pode ganhar 25% a mais de pontos.

Flying 12,000 flight points in one year, you are recognized in the Blue category. With this, at every flight you can earn 25% more points.

3 Voando 48.000 pontos de voo em um ano você se torna Fidelidade Vermelho. E aí você pode ganhar 50% a mais de pontos quando voar, além de obter privilégios exclusivos, como acesso às salas VIP domésticas da TAM, prioridade no check-in, no embarque e na retirada da bagagem, além de uma franquia de bagagem maior.

Flying 48,000 flight points in one year you move on to the Red category. Then you can earn 50% more points when you fly, apart from having exclusive advantages, such as access to TAM's domestic VIP rooms, priority when checking in, boarding and taking the baggage, apart from a higher baggage allowance.

Resumindo: além de todo conforto e privilégios exclusivos, você pode viajar grátis de um jeito bem mais fácil e mais rápido do que com outros programas.

Making it short: apart from all the comfort and exclusive advantages, you can travel for free more easily and faster than with other programs.

Como se cadastrar How to register

É só preencher o formulário de adesão e entregá-lo em um de nossos guichês ou durante o voo. Você também poderá fazer o cadastramento, se preferir, no site da TAM www.tam.com.br. Conheça todas as regras do Programa Fidelidade TAM no site www.tam.com.br.

You just have to fill in the registration form and deliver it in one of our counters or during the flight. If you prefer, you can join the program online at www.tam.com.br.

Check all the rules of the Fidelidade TAM Program at www.tam.com.br

*Para bilhetes emitidos em tarifas promocionais, verificar a restrição tarifária.
*Check restrictions for tickets issued in promotional fares.



TAM EXPRESS

A TAM EXPRESS oferece diferentes serviços, criados para solucionar todos os tipos de urgência com eficiência, praticidade e pontualidade. Especializada no sistema de transporte aéreo de cargas e encomendas em geral, atende mais de 3.900 cidades e opera mais de 600 voos diários. Tem sistema de rastreamento de encomendas 24 horas pelo site ou pelo call center. Se você precisa resolver um problema para ontem, ligue para a TAM EXPRESS hoje mesmo. Conheça nossos serviços:

TAM EXPRESS offers different services created to solve all kinds of urgency with efficiency, convenience, and punctuality. Specialized in the air transport of cargo and deliveries in general, it serves over 3,900 cities and operates over 600 daily flights. It relies on a 24-hour delivery tracking system through the website or call center. If you have less than a second to solve an issue, call TAM EXPRESS right away. Check our services:

NOVO ENDEREÇO DA TAM EXPRESS

Rua Tamoios, 751 - Jardim Aeroporto - São Paulo/SP (esquina com a Rua General Pantaleão Teles) CEP: 04810-000
Telefone: 11 5091-3000
Horário de atendimento: 24 horas pelo site ou pelo call center. De domingo às 6h às 23h59.

CALL CENTER
Grande São Paulo: 0800-080000
Demais localidades: 0800-080000
www.tamexpress.com.br

TAM next flight
TAM próximo voo
Embarque no próximo voo disponível
Prompt shipment in the next available flight

Serviço de remessas urgentes
Urgent delivery service
Embarque no próximo voo disponível
Prompt shipment in the next available flight
Serviço com abrangência em mais de 3.900 localidades
Coverage of over 3,900 cities
Serviço com coleta e entrega, porta a porta
Door-to-door pick-up and delivery service

TAM overnight
TAM próximo dia
Sua encomenda entregue no próximo dia útil
Delivers in the next business day

A melhor opção para garantir sua entrega no próximo dia útil
The best option to guarantee the delivery in the next business day
Serviço porta a porta com opção de retirada
Door-to-door service with optional pick-up
Serviço com abrangência em mais de 3.900 localidades
Coverage of over 3,900 cities
Atendimento 24 horas através de nosso site ou central de atendimento
24/7 service through our website or call center

TAM standard
TAM convencional
Ideal para serviços de transportes diversificados
Perfect for diversified transport services

Serviço ideal para transporte de cargas diversificadas, especiais e de grande porte
Best transport solution for diversified, special and large-sized cargo
Serviço com abrangência em mais de 3.900 localidades
Coverage of over 3,900 cities
Coleta e entrega de segunda a sexta-feira, exceto feriados
Pick-ups and deliveries Monday through Friday, except for holidays
Rastreamento de sua encomenda em tempo real
Real-time tracking of your delivery

TAM cargo
TAM cargo
Serviço de carga aérea internacional
International air cargo service

Serviço de carga internacional de aeroporto para aeroporto
Airport-to-airport international cargo service
Aeronaves A330 para transporte de cargas paletizadas e A320 para cargas a granel
A330 aircrafts to transport palletized cargoes and A320 for bulk cargoes
Disponibilidade de voos para Miami, Nova York, Paris, Wierzsu, Londres e Milão
Availability of flights to Miami, New York, Paris, Wierzsu, London, and Milano

Atendimento nos principais aeroportos dos EUA, Canadá, Europa (via terrestre) e Extremo Oriente (via aérea)
Service in the major airports in the USA, Canada, Europe (by land), and Far East (by air)

Com a palavra, o Comandante

The Captain has the word



As perguntas a seguir foram feitas pelo passageiro Edson Xavier da Silveira Lucci e respondidas pelo Comandante Antonio Veronezi, eleito Comandante Destaque do mês de junho

The following questions were asked by passenger Edson Xavier da Silveira Lucci and answered by Captain Antonio Veronezi, elected Prominent Captain in the month of June

Existe alguma diferença em quilômetros entre o Brasil e o Japão (São Paulo e Tóquio) via leste e via oeste do globo terrestre? Ou seja, há diferença em termos de quilometragem se um avião seguir em linha reta pelo lado leste ou pelo lado oeste, de São Paulo para Tóquio?

Is there any difference in kilometers between Brazil and Japan (São Paulo and Tokyo) via east and via west of the terrestrial globe? In other words, is there any difference if a plane flies in a straight line by the east side or the west side, from São Paulo to Tokyo?

A rota de menor distância entre dois pontos do globo terrestre é chamada de rota do círculo máximo ou rota ortodrômica. Podemos traçar uma rota desse tipo pela interseção com a superfície do globo terrestre, de um plano que divide o planeta em duas partes iguais e que passa pelos pontos que se quer unir, no nosso caso por São Paulo e Tóquio. Partindo de São Paulo com destino a Tóquio por esse tipo de rota, o sentido mais curto é pelo oeste, mais especificamente pelo noroeste, sobrevoando o norte do Brasil, a Venezuela, passando próximo às Ilhas Bermudas, no Oceano Atlântico, sobrevoando os Estados Unidos, o Canadá, o Alasca e a Península de Kamchatka, na Rússia. A distância total é de 18.528 quilômetros. Pelo outro lado, ou seja, no sentido sudeste, sobrevoa-se o Oceano Atlântico Sul, o Oceano Índico, a Indonésia e as Filipinas. Nesse sentido, a distância é um pouco maior, de 21.543 quilômetros.

The route with the shortest distance between two points on the terrestrial globe is called great-circle route or orthodromic route. We can establish a route of this kind through the intersection, with the terrestrial globe's surface, of a plane which divides the planet into two equal sections and which passes by the points to be united, in this case, São Paulo and Tokyo. Departing from São Paulo towards Tokyo using this kind of route, the shortest direction is through west, more specifically through northwest, flying over the North of Brazil, Venezuela, passing close to Bermuda Islands, in the Atlantic Ocean, flying over the United States, Canada, Alaska and Kamchatka Peninsula, in Russia. The total distance is 11,500 miles. Using the other side, that is, the southeast direction, the plane flies over the South Atlantic Ocean, the Indian Ocean, Indonesia and the Philippines. In this direction the distance is a little bigger, 13,400 miles.

Por que há preferência nas rotas aéreas em voar em direção à Ásia pelo oeste do globo, via Estados Unidos? Exemplo: de São Paulo a Tóquio por Los Angeles?

Why do the airlines prefer to fly towards Asia through the west of the globe, via the United States? Example: from São Paulo to Tokyo via Los Angeles?

Historicamente, a rota aérea do Brasil para a Ásia utilizava Los Angeles, nos Estados Unidos, como escala intermediária preferencial, pelo fato de essa rota se aproximar razoavelmente da rota de menor distância entre Brasil e Japão. Por outro lado, voos para a Ásia com escala na Europa necessitavam o sobrevoo da extinta União Soviética e da China, o que não era permitido. Depois do atentado às torres gêmeas, em Nova York, as autoridades americanas passaram a exigir o visto de entrada nos Estados Unidos para os passageiros que apenas estavam em trânsito para o Japão ou para o Brasil nos voos via Los Angeles. Com isso, essa rota tornou-se menos atrativa para os passageiros e para as empresas aéreas. Hoje, com o fim das restrições de sobrevoo de Rússia e China, também é possível voar para a Ásia fazendo escalas em vários países da Europa, apesar da distância ser maior.

Historically the airline route from Brazil to Asia used Los Angeles, in the United States, as a preferential intermediary stop, because this route reasonably approached the route of shortest distance between Brazil and Japan. On the other hand, planes towards Asia with stops in Europe needed to fly over the former Soviet Union and China, which was not allowed. After the attack to the twin towers in New York, the North American authorities started requiring visas to enter the United States for passengers who were just heading towards Japan or Brazil, in flights via Los Angeles. Therefore, this route became less attractive for passengers and airline companies. Today, with the end of restrictions for flying over Russia and China, it's also possible to fly towards Asia making stops in several European countries, though the distance is bigger.

Envie sua pergunta para Send your question to:
nasnuvens@tam.com.br

Parcerias Partners

Pontue rapidamente com os parceiros e conquiste sua viagem grátis! São mais de 4.500 estabelecimentos Parceiros do Programa Fidelidade TAM onde você pode pontuar. Conheça alguns de nossos parceiros.

Earn points quickly with our partners and enjoy your free trip! There are over 4,500 partners of the Fidelidade Program where you can earn points. Meet some of our partners there.



Alguns parceiros que você encontra em todos os destinos nacionais da TAM*
Meet some of our partners that you can find in all domestic destinations operated by TAM*



Alguns parceiros que você encontra nos destinos internacionais
Meet some of our partners that you can find in international destinations operated by TAM*

TAM's Domestic Routes
Rotas Domésticas TAM



- **Rotas domésticas TAM**
TAM's domestic routes
- **Rotas internacionais TAM**
TAM's International Routes
- **Acordos Comerciais**
Commercial Agreements
- **Code Share**

TAM's International Routes



Aeroportos Internacionais

Brasil Brazil

Manaú Aeroporto Internacional Eduardo Gomes

Av. Santos Dumont, 1.350 - Tucumã - CEP 69049-600 |
Central de Atendimento Call Center (+55 11) 4002-5700 |
Loja Centro (92) 3232-8833

Recife Aeroporto Internacional do Recife / Guararapes - Gilberto Freyre

Praça Ministro Salgado Filho s/nº - Imbiribeira, Recife -
PE Ala Sul | Central de Atendimento Call Center (+55 11)
4002-5700 | Loja TAM (81) 3464-4257 |
aeroporto.rec@tam.com.br

Rio de Janeiro Aeroporto Internacional Antônio Carlos Jobim - Galeão

Terminal 2 - Embarque 2º Piso Concourse 2 - Boarding
2nd Floor | Central de Atendimento Call Center (+55 11)
4002-5700 | aeroporto.gig@tam.com.br

Salvador Aeroporto Internacional Dep. Luís Eduardo Magalhães

Praça Gago Coutinho s/nº | Central de
Atendimento Call Center (+55 11) 4002-5700 |
aeroporto.ssa@tam.com.br

São Paulo Aeroporto Internacional de São Paulo / Guarulhos - Governador André Franco Montoro

Terminal 1 - Piso de embarque - ASA B Concourse 1 -
Boarding level - Wing B | Central de Atendimento Call
Center (+55 11) 4002-5700 | aeroporto.gru@tam.com.br

América do Sul South America

Assunção Aeroporto Internacional Silvio Pettirossi

Loja City Ticket Office Oliva, 761 c/Ayolas | Reservas
Reservations (595 21) 645-500 | TAM Aeroporto TAM
Airport Office (595 21) 645-444 fax: (595 21) 646-108 |
aeroporto.asu@tam.com.br

Buenos Aires Aeroporto Internacional Ministro Pistarini - Ezeiza

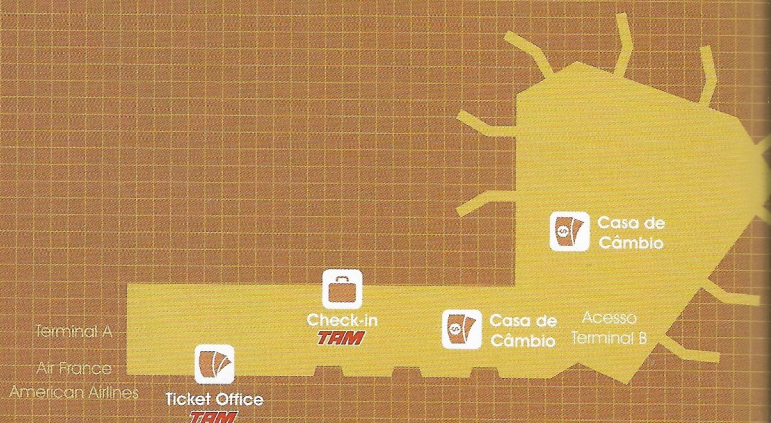
Terminal A Concourse A | Loja City Ticket Office Rua
Cerrito, 1026 - tel: (54 11) 4819-4800 - C1010AaV Ciudad
de Buenos Aires | Reservas Reservations 0 810 333-3333 |
TAM Aeroporto TAM Airport Office
(54 11) 5480-5000 | aeroporto.eze@tam.com.br

Santiago Aeroporto Arturo Merino Benítez

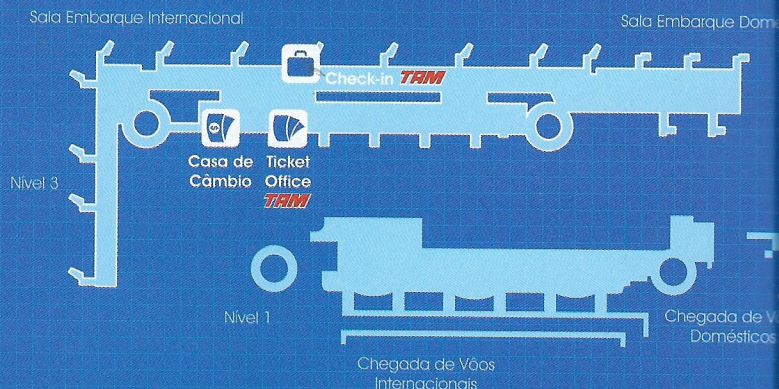
2º Piso N° 7 2nd Floor Number 7 | Loja City Ticket Office
Avenida Vitacura, 2943 - Edificio Milenium - tel.: (562)
499-0200 | TAM Aeroporto TAM Airport Office (562)
690-1156 fax: (562) 690-1155 |
aeroporto.scl@tam.com.br



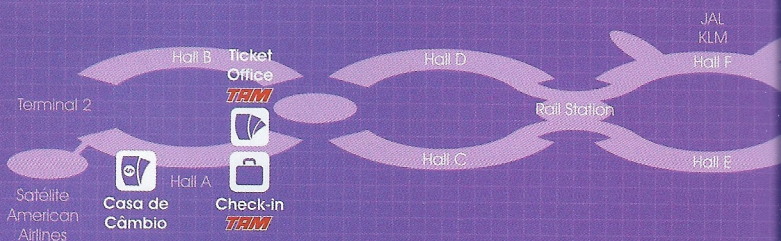
Buenos Aires, Ministro Pistarini (EZE)



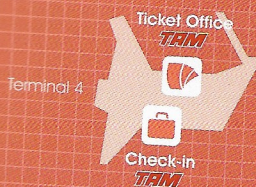
Santiago, Arturo Merino Benítez (SCL)



Paris, Charles de Gaulle (CDG)



 Londres, Heathrow Airport (LHR)



Atenção para os novos endereços da TAM em Miami e Nova York
Check out TAM's new addresses in Miami and New York

Europa / EUA Europe / USA

Londres Aeroporto Internacional Heathrow
Terminal 4 Concourse 4 | Loja City Ticket Office Room 1116, Queens Building - Hounslow - Middlesex - TW6 1BU | Tel.: +44 (208) 897 3700 | aeroporto.lhrtt@tam.com.br

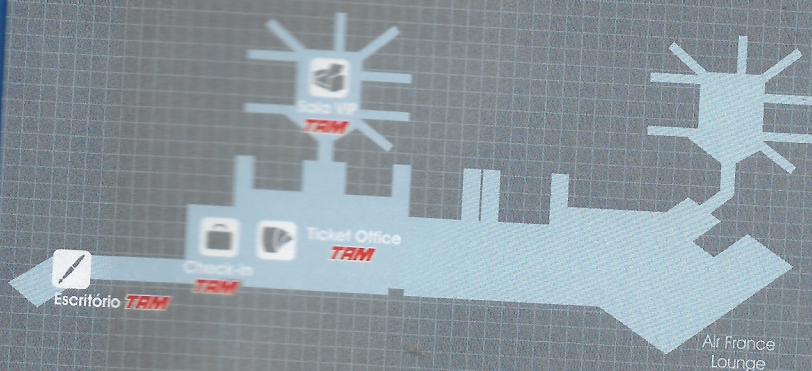
Miami Aeroporto Internacional de Miami
Terminal J - 2º Piso Concourse J - 2nd Floor | Loja City Ticket Office: 5201 Blue Lagoon Drive, Suite 700 - Miami, FL 33126 | Tel.: (305) 477-5997 | Reservas: (305) 406-2826 | TAM Aeroporto TAM Airport Office (305) 871-1700 | Fax: (305) 477-2847 | Toll Free: (888) 235-9826 2 FLY TAM | aeroporto.mia@tam.com.br

Milão Aeroporto Internacional de Malpensa
Terminal 1 Concourse 1 | Loja City Ticket Office: Biglietteria V.le Beatrice D'Este, 1 - 20122 - Milano - Italia | Tel. +39 02.5829941 | Fax. +3902.58307539 - C.F./ P.IVA 056381009

Nova York Aeroporto Internacional JFK
Terminal 4 Concourse 4 | Loja (endereço provisório) City Ticket Office (temporary address) 501 Fifth Ave* Suite 310, New York, NY | Tel. Phone 212 867 1935 | Fax: 212 867 1936 | TAM Aeroporto TAM Airport Office room 275.164, Jamaica, NY 11430 | aeroporto.jfk@tam.com.br
*Na esquina da 5ª avenida com a 42, em frente a biblioteca de Nova York. Atendimento das 09:00h às 17:00h.
*On the corner of 5th Avenue and 42, in front of New York Public Library. Open from 9 a.m. to 5 p.m.

Paris Aeroporto Internacional Charles de Gaulle
Terminal 2A Terminal 2A | Loja City Ticket Office 11-13, Avenue de Friedland 75008 - Paris | Reservas: (331) 4225-1717 | Fax: (331) 4225-1513 | TAM Aeroporto TAM Airport Office (331) 4816-5860 | cdgjj@tam.com.br

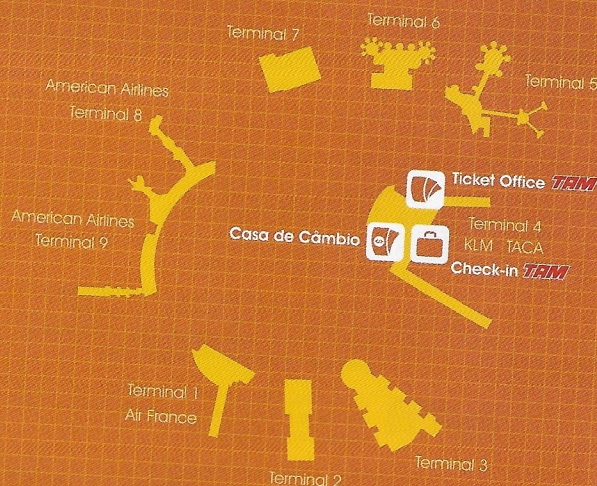
 Milão, Aeroporto di Milano Malpensa (MXP)



 Miami, Miami International Airport (MIA)



 Nova York John Fitzgerald Kennedy (JFK)



Acordos Comerciais Commercial Agreements

A TAM iniciou em abril de 2004 as parcerias com as empresas de âmbito regional e, como resultado, 26 novas cidades foram adicionadas à sua malha, além do aumento de vôos em algumas cidades já operadas pela empresa. Para os passageiros TAM, as parcerias permitem a emissão de um único bilhete para os novos destinos, possibilitando check-in até o destino final, conexões mais rápidas e redução de tarifas.

TAM started in April 04 - its partnerships with regional companies, and, as a result, 26 new cities were added to its destinations, apart from the increase in frequency for some cities already served by the company. For TAM's passengers, these partnerships allow for the issuing of a single ticket for the new destinations, from the check-in up to the final destination, faster connections and reductions in rates.

PANTANAL Araçatuba (SP), Bauru (SP), Marília (SP), Presidente Prudente (SP) e São Paulo (SP).

Paraná Brasília (DF), Cuiabá (MT), Franca (SP), Ribeirão Preto (SP), Uberlândia (MG), Goiânia (GO), São Paulo (SP), Barreiras (BA), Vitória da Conquista (BA) e Salvador (BA).

TRIP Dourados (MS), Alta Floresta (MT), Sinop (MT), Cascavel (PR), Fernando de Noronha (PE), Rondonópolis (MT), Londrina (PR), Cuiabá (MT), Curitiba (PR), Natal (RN), Recife (PE), Vilhena (RO) e Ji-Paraná (RO).

TOTAL Ipatinga (MG), Governador Valadares (MG), Montes Claros (MG), Uberlândia (MG), Uberaba (MG), Araxá (MG), Araguaína (TO), Carajás (PA), Tucuruí (PA), Belo Horizonte (MG), Brasília (DF), Belém (PA), Santarém (PA), Altamira (PA), Trombetas (PA), Manaus (AM) e Parintins (AM).

Acordos de Code Share Code Share Partnerships

A globalização tornou o mundo pequeno. A TAM adaptou-se rapidamente e estabeleceu acordos de vôos compartilhados (code share) com companhias aéreas internacionais. Esses acordos proporcionam conexões convenientes para diversas cidades no exterior, além de serviços como atendimento no check-in, simplificação no envio de bagagens e pontuação no Programa Fidelidade TAM.

Globalization has made the world smaller. TAM has quickly adapted and established code-share partnerships with international airline companies. These partnerships make provide convenient flight connections to several cities abroad. Other services offered are personal check-in, simplified luggage procedures and extra points in Fidelity TAM Program.

TAM MERCOSUR A TAM Mercosur é uma empresa com sede no Paraguai e pertencente ao grupo TAM. A TAM tem vôos compartilhados com a TAM Mercosur nas rotas Brasil/Argentina e Brasil/Paraguai. A TAM Mercosur voa para seis países na América do Sul: Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Paraguai e Uruguai. Os passageiros TAM Mercosur contam com os mesmos benefícios e a mesma qualidade de serviços TAM.

TAM Mercosur is a company based in Paraguay and owned by TAM Group. TAM has code share with TAM Mercosur in Brazil/Argentina and Brazil/Paraguay flights. TAM Mercosur flies to six countries in South America: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay. TAM Mercosur's passengers are offered the same benefits and quality services of TAM flights.

TAP A data de 1º de setembro marca o início dos serviços em codeshare com a TAP. Com esta nova aliança internacional, a TAM oferece aos seus passageiros, ligações diretas a partir de São Paulo, Rio de Janeiro e Brasília para os Gateways de Lisboa e Porto e dali para as cidades de Funchal, Faro e Porto Santo, além de conexões imediatas para diversos destinos na Europa e África. Passageiros cadastrados no Programa Fidelidade TAM podem acumular pontos ou resgatar bilhetes prêmio em qualquer vôo TAP de acordo com regras disponibilizadas no site TAM. Para mais informações, consulte www.tam.com.br. Os passageiros da TAP contam com os mesmos serviços e benefícios nas viagens em vôos operados pela TAM.

The date of September 1st marks the beginning of the codeshare services with TAP. With this new international alliance, TAM offers its passengers direct connections from São Paulo, Rio de Janeiro and Brasília to the Gateways of Lisbon and Porto and from there to the cities of Funchal, Faro and Porto Santo, apart from immediate connections to several destinations in Europe and Africa. Passengers enrolled at TAM Fidelity Program can accumulate points or redeem prize tickets in any TAP flight according to the rules provided in TAM's website. For more information please visit www.tam.com.br. TAP's passengers rely on the same services and benefits on trips in flights operated by TAM.

American Airlines

A TAM serve 29 cidades nos EUA em vôos compartilhados com a American Airlines. Além das cidades com vôos code share, o passageiro tem opção de conexões para cidades na América Central, no Canadá, no Caribe e no México. Os passageiros TAM pontuam nos vôos American Airlines. Os passageiros da American Airlines contam com os mesmos serviços e benefícios nas viagens em vôos TAM.

TAM covers 29 American cities in code share with American Airlines. Apart from the code share flights, there's also the option for connections to cities in Central America, the Caribbean and Mexico. TAM's passengers also earn points in American Airlines flights. American Airlines' passengers are offered the same services and benefits in TAM flights.

AIR FRANCE

A TAM serve diariamente oito cidades na França em vôos compartilhados com a Air France: Bordeaux, Lyon, Montpellier, Marselha, Nice, Nantes, Estrasburgo e Toulouse. Essa parceria também permite que os passageiros TAM façam conexões imediatas para todas as cidades na Europa operadas pela Air France, tenham atendimento simplificado nos aeroportos e obtenham pontuação no Programa de Fidelidade TAM, exceto da América do Sul para Paris e vice-versa. Os passageiros da Air France contam com os mesmos serviços e benefícios nas viagens em vôos operados pela TAM. Os passageiros TAM ainda podem usar os pontos do Programa Fidelidade para vôos operados pela Air France, atingindo assim, outros pontos na Europa, na África, no Oriente Médio e na Ásia. Para obter mais informações e quantidade de pontos consulte www.tam.com.br.

TAM serves, daily, eight cities in France through code-share flights with Air France: Bordeaux, Lyon, Montpellier, Marseille, Nice, Nantes, Strasbourg, and Toulouse. This partnership allows for TAM's passengers to make immediate connections to all cities in Europe operated by Air France, have simplified procedures at airports, and earn points in the Fidelity TAM Program, except when flying from South America to Paris and vice versa. Air France's passengers can count on the same services and benefits when traveling on flights operated by TAM. TAM's passengers may also use their points from the Fidelity Program for services operated by Air France, thus reaching other destinations in Europe, Africa, Middle East, and Asia. To get more information and amount of points, please visit www.tam.com.br.



A KLM e a TAM iniciaram em 2002 um acordo de vôo compartilhado para atender aos passageiros KLM provenientes da Europa que prosseguem de São Paulo para Buenos Aires e Rio de Janeiro nos vôos TAM. Assim, a KLM conta com mais dois destinos, e seus passageiros contam com o apoio e assistência da TAM nessas cidades. O acordo com a KLM não é válido para o Programa Fidelidade.

KLM and TAM initiated, in 2002, a code share partnership to serve KLM's passengers coming from Europe and heading from São Paulo to Buenos Aires and Rio de Janeiro on TAM flights. This way, KLM has two more destinations, and its passengers rely on the support and assistance by TAM in these cities. The agreement with KLM is not valid for Fidelity Program.

TACA

A aliança entre TACA e TAM garante opções aos passageiros nos serviços entre o Brasil e o Peru. São vôos compartilhados com as capitais brasileiras e Lima, servindo, a partir da capital peruana, as cidades de Quito, Guayaquil, Bogotá e San José da Costa Rica. Este acordo é válido a partir de 30 de setembro. Passageiros do Programa Fidelidade TAM acumulam e resgatam pontos nos vôos TACA até 24 de setembro.

The alliance between TACA and TAM assures options for passengers on services between Brazil and Peru. These shared flights approach even more the Brazilian capitals and Lima, serving, from the Peruvian capital, the cities of Quito, Guayaquil, Bogotá and San José de Costa Rica. This agreement is valid until September 30. Passengers of Fidelity TAM Program accumulate and redeem points on TACA flights until September 24.

Feiras & Congressos Outubro/2007

Conheça os eventos que a TAM é a Cia Aérea Oficial e oferece condições diferenciadas aos visitantes e expositores. Para obter mais informações, acesse o site do evento ou o calendário completo em nosso site.



FUTURECOM 2007
de 01 a 04
Centro de Convenções Centrosul - Florianópolis/SC
www.futurecom.com.br



TUBOTECH-IV; METALTECH-II, EXPO-BOMBAS, EXPO VÁLVULAS e COBTECH - de 02 a 04
Centro de Exposições Imigrantes - São Paulo/SP
www.cipanel.com.br/feiras/tubotech



10ª Fiaflora Expogarden - de 03 a 07
Centro de Exposições Imigrantes - São Paulo/SP
www.expogarden.com.br



FENACOP 2007 - de 03 a 05
Centro de Exposições Frei Caneca - São Paulo/SP
www.fenacop.com.br/

EXPOVENDAMAI 2007

EXPOVENDAMAI - Feiras e Congressos - de 04 a 06
Curitiba Embratel Convention Center - Curitiba/PR
www.expovendamai.com.br



FISIOTECH - Feira Internacional de Tecnologias em Fisioterapia - de 07 a 09
Palácio de Convenções do Anhembi - São Paulo/SP
www.fenet.com.br/feira/cipa_fisiovirtual



XXV Congresso Brasileiro de Psiquiatria - de 10 a 13
Centro de Eventos - FIERGS - Porto Alegre/RS
www.abpbrasil.org.br/congresso



Biofach / Exposustentat 2007 - de 16 a 18
Transamérica Expocenter - São Paulo/SP
www.biofach-americalatina.com.br



3º Congresso Nacional de Crédito e Cobrança - de 17 e 18
São Paulo/SP
www.congressobrasil.com.br/brasil_2007/po/



Negócio nos Trilhos - de 23 a 25
Expo Center Norte - São Paulo/SP
www.revistaferrroviaria.com.br/nt2007/



World Security Congress - Congresso Mundial de Segurança - de 23 a 25
Pestana Bahia Hotel - Salvador/BA
www.worldsecuritycongress.com/

FUNCIONA PASSO A PASSO COMO O TANGO: PRIMEIRO VOCÊ USA SEU CARTÃO DE CRÉDITO TAM. DEPOIS VAI À ARGENTINA.



Transforme suas compras em passagens aéreas. Com o Cartão de Crédito TAM¹ você ganha 1,33 ponto no Programa Fidelidade a cada US\$ 1,00 em compras. A partir de 10.000 pontos você pode fazer um trecho ida ou volta pela TAM para Buenos Aires². Solicite já o seu cartão e ganhe até 5.000³ pontos no Programa Fidelidade TAM: www.tam.com.br.

¹Sujeito a aprovação de crédito. ²Exemplo de destino na América do Sul. Para saber mais sobre o Programa Fidelidade TAM ou a pontuação necessária para cada destino, acesse www.tam.com.br. ³A quantidade de pontos varia de acordo com a versão do cartão solicitado e somente será creditada para o titular do cartão após o pagamento da 3ª parcela da anuidade. Válido somente para a 1ª anuidade. Cartões adicionais não oferecem bonificações.



Você nasceu
para voar.

TAM